

La música como mensaje, de Constantin Floros

por Virginia Sánchez Rodríguez

A lo largo de la historia, el ser humano se ha visto rodeado de música desde las más diversas perspectivas: artística, educativa, terapéutica, lúdica o comunicativa. Y los musicólogos, por su parte, han tratado de dar respuesta a esas inquietudes atendiendo a todas esas parcelas. A este respecto, los lectores hispanohablantes están de enhorabuena porque acaba de publicarse la traducción en lengua española de Musik als Botschaft (La música como mensaje) del Dr. Constantin Floros, Catedrático emérito de Musicología de la Universidad de Hamburgo, una de las mentes más preclaras del panorama académico actual. La responsable de la traducción es la Dra. Nieves Pascual, Catedrática de Musicología del Conservatorio Superior de Música de Valencia, especialista en Musicología Histórica del siglo XVIII que, además, ya cuenta con experiencia en la traducción al castellano del legado de Floros, pues se también se ocupó de *El hombre, el amor y la música*, publicado también en Ediciones Universidad de Salamanca en el año 2020.

A lo largo de XX capítulos, Floros expone un alarde de sabiduría que parte de una revisión del concepto de mensaje, desde una concepción semiótica, y da paso, posteriormente, a una revisión de los principales interlocutores de la historia de la música germana. A este respecto, y a pesar del ingente número de compositores y teóricos presentados en el trabajo, Mahler, Wagner, Schumann, Liszt y Strauss acaparan un espacio hegemónico entre todos ellos. Mientras Mahler es el protagonista de los capítulos III, VI y XVIII, Wagner y su concepción de la música como religión artística



es estudiado en los capítulos IV y V. Por su parte, la música programática, en su sentido más amplio, es la protagonista de los apartados VII, VIII, IX y X.

Igualmente, se propone una revisión específica del legado schumanniano en los capítulos XI y XII. Precisamente este último, titulado "Aspectos autobiográficos en la música temprana de Schumann", es una de las novedades respecto de la edición alemana publicada originalmente en 1989 por Breitkopf und Härtel, integrado por deseo expreso del autor. La segunda novedad tiene que ver con Liszt, a quien están dedicados los capítulos XIV y XV, siendo el último de ellos también un añadido respecto de la edición alemana, donde se incluye un análisis semántico de su *Sinfonía Fausto*.

El trabajo, que va precedido por un aparato introductorio (con dos estudios previos del Dr. Antonio Ezquerro y el Dr. Paulino Capdepón, las notas a la traducción crítica de la Dra. Pascual y el "Prólogo"), está adecuadamente ilustrado con ejemplos musicales facilitados por el propio autor y cuenta con una bibliografía actualizada. Sin duda, esta novedad editorial, a pesar de su profundidad, resultará de gran interés al lector, a quien se invita a reflexionar sobre la multiplicidad de significados del hecho musical.

La música como mensaje

Autor: Constantin Floros

Traducción de Nieves Pascual León

Ediciones Universidad de Salamanca, 2020

www.eusal.es/index.php/eusal

Música de cámara y barroca en el Ciclo de Grandes Autores e Intérpretes

Con el Quinteto de la Filarmónica de Berlín y Miguel Ángel Tamarit, clarinete, en un programa titulado "De Viena a Praga", amanece el mes de marzo (día 4, 19:30 horas, sala de cámara del Auditorio Nacional de Música, Madrid) dentro del Ciclo de Grandes Autores e Intérpretes de la Música de la Universidad Autónoma de Madrid, que llega al ecuador del ciclo. El programa constará de Valses y Galops de Lanner, el Quinteto para clarinete y cuerda de Mozart y el Quinteto de cuerda n. 2 de Dvorák.

El siguiente concierto, también en marzo (día 13, 19:30 horas, sala sinfónica del Auditorio Nacional de Música, Madrid), nos presenta a "Vivaldi y la Venecia de su época", con Conciertos para fagot de Vivaldi,



Quinteto de la Filarmónica de Berlín.



Orquesta Barroca de Sevilla.

por el prestigioso fagotista Sergio Azzolini, que también dirige a la Orquesta Barroca de Sevilla.

Estas son dos paradas más en el viaje musical que nos propone la UAM, tal como en diciembre nos relató Begoña Lolo, directora del Centro Superior de Investigación y Promoción de la Música de la UAM: "La temporada se

ha concebido como un viaje a través del conocimiento del otro, de su propia música y de lo que significa dentro de su antropología cultural y a la vez un viaje hacia el interior, es decir, hacia nuestra propia música como base esencial de nuestro patrimonio cultural".

www.aventos.uam.es